

E205 - Meals Should Be Balanced

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:33] Sachi

Oh, sorry.

[01:35] Yamazaki

No, I wasn't paying attention either.

[01:36] Sachi

Your bag...

[01:38] Sachi

I'm so sorry.

[01:39] Sachi

Were there any eggs inside?

[01:41] Yamazaki

It's okay.

[01:42] Yamazaki

There wasn't anything important inside.

[01:44] Yamazaki

Really, don't worry about it.

[01:46] Yamazaki

Bye.

[01:46] Sachi

Ah, please wait!

[01:49] Sachi

You forgot this.

[01:50] Yamazaki

Oh, thank you.

[01:53] Sachi

So...

[01:55] Sachi

Do you like anpan?

SIGN Meals Should Be Balanced

[02:06] Yamazaki

I don't.

[02:08] Yamazaki

Anpan and milk.

[02:10] Yamazaki

This is how I run a stakeout.

[02:12] Yamazaki

I don't eat anything else until it's over.

[02:16] Yamazaki

Basically, it's an offering to the gods.

[02:19] Yamazaki

I personally can't stand it, but the god of stakeouts is a big fan, so that's that.

[02:22] Yamazaki

A truth that has been shown in police dramas around the world.

[02:26] Yamazaki

For the success of this stakeout,

[02:28] Yamazaki

I must suppress my desire to eat curry, katsudon, and yakiniku,

[02:32] Yamazaki

and munch on anpan instead.

[02:34] Hijikata

You're not supposed to come into contact with the target.

[02:38] Hijikata

And you're supposed to be an inspector?

[02:40] Yamazaki

Do you realize how weird it is to stake out a stakeout?

[02:44] Yamazaki

You should have volunteered if you have nothing better to do.

[02:47] Hijikata

Don't get so upset.

[02:49] Hijikata

I see that you're only eating anpan again.

[02:51] Hijikata

You can be superstitious if you want,

[02:54] Hijikata

but you won't last long if you aren't eating right.

[02:56] Ramen

Sorry about the wait.

[02:58] Hijikata

Oh, thanks.

[03:00] Yamazaki

Don't even bother, Vice Chief.

[03:02] Yamazaki

I don't need ramen!

[03:04] Yamazaki

Well, if you insist, I suppose I don't have a choice.

[03:08] Yamazaki

An order from you is absolute.

[03:11] Hijikata

Huh? What'd you say?

[03:13] Yamazaki

Nothing.

[03:15] Hijikata

So how would you describe this Sachi Narasaki?

[03:19] Yamazaki

She seems to be a nice person,

[03:21] Yamazaki

going by the five days I've been watching her.

[03:24] Yamazaki

I find it hard to believe that she's the older sister of a brutal Joi terrorist.

[03:28] Hijikata

Oh?

[03:29] Hijikata

If you look at Sogo,

[03:30] Hijikata

one sibling tends to be more responsible when the other is anything but.

[03:34] Yamazaki

Vice Chief, you're a little too close...

[03:37] Yamazaki

And what about Donbei?

[03:39] Hijikata

He's been running around like crazy.

[03:43] Hijikata

Apparently, he stole money from his fellow terrorists.

[03:45] Hijikata

They're trying to chase him down.

[03:48] Hijikata

His only option is to run to his sister.

[03:50] Yamazaki

I can't say that I like the idea of using his sister as bait.

[03:55] Hijikata

Do you like the idea of letting her brother run wild?

[04:00] Hijikata

Besides, what if the Joi who are chasing Donbei decide to use her as bait...

[04:09] Hijikata

We'll use his sister as bait to wipe them all out.

[04:13] Hijikata

Leave the dirty work to us.

[04:15] Hijikata

Yamazaki, I'm giving you a different mission.

[04:18] Hijikata

Protect the girl.

[04:21] Yamazaki

Sagaru Yamazaki's Observation Report:

SIGN Week 1 of Living on Anpan

[04:23] Yamazaki

I've been living on anpan for an entire week now.

[04:26] Yamazaki

What I'd give for a bowl of miso soup.

[04:29] Yamazaki

The girl hasn't made a move yet.

[04:32] Yamazaki

Sachi Narasaki.

[04:33] Yamazaki

Owner of the bar Nonbei.

[04:35] Yamazaki

The story is that she's a dutiful daughter

[04:38] Yamazaki

who's been running her father's business by herself since he died four years ago.

[04:41] Yamazaki

On the other hand, her brother Donbei is notorious for being a nasty villain.

[04:47] Yamazaki

He regularly came to his sister for money after she took over the bar.

[04:52] Yamazaki

A dutiful daughter under duress,

[04:54] Yamazaki

the younger brother who continues to put her in danger,

[04:57] Yamazaki

and the terrorists who are after them.

[05:00] Yamazaki

My mission is to monitor the Joi terrorists,

[05:04] Yamazaki

while protecting the girl.

[05:05] Yamazaki

I, Sagaru Yamazaki, Shinsengumi inspector, vow to protect her!

[05:09] Yamazaki

And with my newfound determination, I once again munch on anpan.

[05:14] Yamazaki

Day 8 of living on anpan.

[05:17] Yamazaki

When I went to the supermarket yesterday,

[05:19] Yamazaki

I could hear people whispering, "Anpanman is here! No kidding!" in the back,

SIGN Nonbei

[05:22] Yamazaki

but the girl hasn't made a move yet.

[05:24] Yamazaki

Her customers are all regulars.

[05:27] Yamazaki

Every day is the same.

[05:29] Yamazaki

I can only hope that her peaceful life lasts forever.

[05:33] Yamazaki

As I begin to forget my purpose here,

[05:36] Yamazaki

I once again munch on anpan.

[05:39] Yamazaki

Day 12 of living on anpan.

[05:42] Yamazaki

I've just realized that it's been days since I've talked to anyone.

[05:44] Yamazaki

The last words I spoke were, "No, put it in one bag," three days ago,

[05:49] Yamazaki

but the girl hasn't made a move yet.

[05:52] Yamazaki

For a moment, I almost thought that she was looking at me,

SIGN Nonbei

[05:55] Yamazaki

but it must have been my imagination.

[05:56] Yamazaki

As I try to pull myself together,

[05:58] Yamazaki

I once again munch on anpan.

[06:00] Yamazaki

But I could only finish half of it.

[06:02] Yamazaki

Day 15 of living on anpan.

[06:05] Yamazaki

When I went to the convenience store,

[06:06] Yamazaki

people started whispering, "The in-one-bag guy is here!"

[06:08] Yamazaki

"He's gonna buy anpan and milk!"

[06:10] Yamazaki

"In one bag!" and stuff,

SIGN Nonbei

[06:12] Yamazaki

but the girl hasn't made a move yet.

[06:15] Yamazaki

What do I do if nothing happens?

[06:18] Yamazaki

As I attempt to ignore those doubts,

[06:20] Yamazaki

I once again munch on anpan.

[06:22] Yamazaki

And then I throw it all up.

[06:25] Yamazaki

Day 20 of living on anpan.

[06:27] Yamazaki

It's been so long since I last spoke that I was wondering if my voice still worked,

[06:31] Yamazaki

so I screamed at the top of my lungs and the guy next door replied,

[06:33] Guy

"Shut up!"

[06:34] Yamazaki

while banging on the wall, which had me jumping up and down with joy

[06:36] Yamazaki

over the fact that I actually held a conversation,

[06:38] Yamazaki

but the girl still hasn't made a move yet.

[06:40] Yamazaki

She just smiles day after day.

[06:44] Yamazaki

There are more exciting ways to live.

[06:48] Yamazaki

Such as harboring a fugitive younger brother.

[06:52] Yamazaki

And with that thought, I once again...

[06:56] Yamazaki

...smash anpan against the wall.

[06:58] Yamazaki

Day 22 of living on anpan.

[07:00] Yamazaki

Give me a break already.

[07:02] Yamazaki

When is her younger brother going to show up?

[07:04] Yamazaki

When will I be released from this anpan curse?

[07:06] Guy

Shut up!

[07:07] Yamazaki

Hurry, younger brother!

[07:10] Yamazaki

Save me from the endless anpan!

[07:13] Yamazaki

As I make that wish from the bottom of my heart,

[07:16] Yamazaki

I sparking the anpan into the sky!

[07:19] Yamazaki

Day 23 of living on anpan.

[07:21] Yamazaki

I sparking the anpan into the supermarket clerk!

[07:23] Yamazaki

Day 24 of living on anpan.

[07:25] Yamazaki

I sparking the anpan into the convenience store clerk!

[07:27] Yamazaki

Day 25 of living on anpan.

[07:28] Yamazaki

I sparking the anpan into the vice chief!

[07:31] Yamazaki

Day 28 of living on anpan.

[07:34] Yamazaki

I wake up and discover that I have no memory of the past few days.

[07:37] Yamazaki

However, despite all the change I've gone through,

[07:39] Yamazaki

the girl hasn't made a move yet.

[07:41] Yamazaki

Like always, she scatters anpan on the road,

SIGN Anpan

[07:44] Yamazaki

and puts the anpan above the entrance.

[07:45] Yamazaki

And then at anpan-night,

[07:47] Yamazaki

she anpans the anpan and anpans.

[07:49] Yamazaki

Anpanning the anpan to anpan the anpan and anpanny anpan, anpan, anpan...

SIGN Day 30 of Living on Anpan

SIGN ANPAN

[08:05] Yamazaki

Day 31 of living on anpan.

[08:08] Yamazaki

When I woke up, I was standing in an unfamiliar place, covered in anko.

[08:13] Yamazaki

Who gives a damn about the mission or the girl?!

[08:16] Yamazaki

I refuse to take another bite of anpan!

[08:21] Yamazaki

I couldn't take it anymore.

[08:23] Yamazaki

I no longer cared.

[08:24] Yamazaki

I headed back to the room to pack up and leave.

[08:29] Yamazaki

But there I found...

[08:32] Sachi

I didn't realize we were neighbors.

[08:35] Sachi

You'll ruin your health if you only eat anpan.

[08:37] Sachi

Here are some leftover meat and potatoes if you don't mind.

[08:40] Sachi

Thank you for watching over me.

[08:43] Sachi

From Nonbei.

[08:46] Yamazaki

The tears wouldn't stop...

[08:49] Yamazaki

I don't know when she realized I was watching her.

[08:52] Yamazaki

I don't know how much she actually knew.

[08:55] Yamazaki

One thing was clear...

[08:57] Yamazaki

I wasn't worthy of her gratitude.

[09:00] Yamazaki

Since I was ready to abandon her because of my stupid superstition...

[09:08] Yamazaki

That day, I turned against the god of stakeouts.

SIGN Greater Edo Hospital

[09:14] Yamazaki

Day 3 of meat and potatoes.

[09:16] Yamazaki

I woke up...

[09:18] Yamazaki

...to find myself staring at an unfamiliar ceiling.

[09:21] Yamazaki

And the vice chief with a disgusted look on his face.

[09:24] Yamazaki

Vice Chief, where am I?

[09:26] Hijikata

The hospital.

[09:27] Yamazaki

Huh?

[09:28] Yamazaki

What happened to me?

[09:29] Yamazaki

What about Sachi-san? Her brother?

[09:31] Yamazaki

What happened to them?

[09:32] Hijikata

They got away.

[09:34] Yamazaki

What?

[09:35] Hijikata

They took the money and ran.

[09:37] Hijikata

Yamazaki...

[09:39] Hijikata

We were tricked by the girl.

[09:42] Yamazaki

The siblings were working together to steal money from the Joi.

[09:46] Yamazaki

The sister noticed my presence immediately,

[09:49] Yamazaki

so she spent an entire month acting to fool me.

[09:52] Yamazaki

And once I fell apart,

[09:55] Yamazaki

she used the pretense of kindness to poison me.

[09:58] Hijikata

Women are damn scary.

[10:01] Hijikata

Hiding under layer after layer of makeup.

[10:04] Hijikata

Do we ever get a chance to see their real faces?

[10:07] Hijikata

Well, she still served as the perfect bait.

[10:10] Hijikata

We rounded up all the ruffians who were trailing her.

[10:14] Hijikata

That more than makes up for the two who got away.

[10:18] Hijikata

We were able to freely move around because you were there.

[10:22] Ramen

Sorry about the wait.

[10:27] Hijikata

Yamazaki, you did a good job.

[10:31] Yamazaki

Vice Chief, this isn't like you.

[10:35] Yamazaki

Are you trying to make me feel better?

[10:38] Yamazaki

It's not like I'm depressed or anything.

[10:40] Yamazaki

I'm used to being fooled by women and failing missions.

[10:45] Yamazaki

But I was hoping that...

[10:48] Yamazaki

...I could at least lose on my own terms.

[10:51] Hijikata

I guess that you aren't in the mood for ramen.

[10:56] Yamazaki

Can I ask for a favor?

[10:59] Donbei

It really worked, Sis.

[11:02] Donbei

We have enough money to fool around for a while.

[11:06] Donbei

What are you going to spend it on?

[11:07] Sachi

You're such an idiot.

[11:08] Sachi

Money isn't meant for fooling around.

[11:10] Sachi

Money is used to earn more money.

[11:13] Donbei

Come on...

[11:14] Donbei

What's wrong, Sis?

[11:15] Sachi

Well, I had a feeling that someone was watching us...

[11:19] Donbei

Please...

[11:19] Donbei

Are your senses shot after spending all that time with that Shinsengumi failure?

[11:25] Yamazaki

Oh, sorry.

[11:27] Donbei

Watch where you're going, fool!

[11:29] Donbei

Are you okay, Sis?

[11:30] Yamazaki

I'm so sorry.

[11:31] Yamazaki

I'm in a hurry to get to the festival.

SIGN Anpan

[11:33] Donbei

Festival?

[11:33] Donbei

Where is this festival, eh?

[11:37] Yamazaki

Right here. The Yamazaki Spring Bread Festival.

[11:48] Yamazaki

Day 63 of the Yamazaki Bread Festival.

[11:51] Sachi

Y-You really like anpan, huh...

[11:57] Yamazaki

I don't.

[11:59] Yamazaki

And so, I once again munch on anpan.

[12:04] Otae

Sure.

[12:06] Otae

I happen to be a fan of baseball.

[12:09] Otae

I'd be happy to accompany you.

[12:11] Kondo

I knew it...

[12:13] Kondo

You don't want to come with me.

[12:14] Otae

Um, I said that I'd be happy to accompany you.

[12:17] Kondo

Of course...

[12:18] Kondo

Happy to accompany me...

[12:21] Kondo

Happy?

[12:22] Kondo

Huh? What'd you just say?

[12:23] Otae

I said that I'd be happy to watch the baseball game with you.

[12:26] Kondo

Ho... Ho...

[12:28] Kondo

Home run!

[12:31] Otae

Um, you destroyed the tickets.

SIGN We Are All Warriors in the Battle Against Fate

[12:39] Kondo

A true man isn't measured by high education, high income, or height.

[12:43] Kondo

The three Hs mean nothing.

[12:45] Kondo

The only H you need is the H for the hair on your ass.

[12:48] Kondo

One ass hair and constant persistence is all it takes to penetrate that giant wall.

[12:54] Kondo

Well, you girly men probably wouldn't understand.

[12:58] Okita

He's not really girly, he just eats shit.

[13:01] Hijikata

Shut your trap, you sick bastard.

[13:02] Okita

This must be a trap.

[13:04] Okita

As a fellow sadist, I can guess what's in her mind.

[13:07] Kondo

Shut up!

[13:08] Kondo

Don't let jealousy cloud your judgment, Benny, 'kay?

[13:10] Okita

BENNIE K?

[13:11] Okita

I don't listen to them.

[13:12] Kondo

The rain dripping from the roof can carve a hole in stone after enough time!

[13:16] Kondo

My relentless rain of love has finally spread open her tightly shut legs!

[13:22] Hijikata

Your metaphors are too obscene.

[13:25] Kondo

Did she say anything else?

[13:28] Kondo

No.

[13:28] Kondo

She'll be waiting in front of the station at one on Sunday.

[13:32] Kondo

And she told me to stop following her around after this.

[13:35] Kondo

And to never visit her business again.

[13:37] Kondo

Well, we'll be in a relationship now.

[13:39] Kondo

So that won't be needed anymore.

[13:41] Okita

Isn't she telling you to completely forget about her after indulging you one last time?

[13:46] Kondo

Shut up! 'Kay, Hayashiya?

[13:48] Okita

His name is Pei Hayashiya.

[13:50] Kondo

If this is the last time, I won't get another chance!

[13:53] Kondo

I will make her mine!

[13:55] Kondo

I'll hit a walk-off home run and lead Otae-san back to the bench!

[14:03] Hijikata

We're right in the path of the typhoon.

[14:05] Hijikata

She's not gonna show.

[14:07] Okita

Guess you're out of luck.

[14:09] Kondo

It's a little early,

[14:11] Kondo

but a gentleman is supposed to arrive early and wait for the lady.

[14:15] Hijikata

Kondo-san...

[14:17] Kondo

Don't worry.

[14:18] Kondo

The weather will improve.

[14:20] Kondo

Whether it's raining cats or dogs or spears,

[14:22] Kondo

my rain of love will never falter!

[14:27] Okita

There's something lodged in your arm.

[14:30] Kondo

Huh?!

[14:31] A

It's terrible!

[14:32] A

A cargo plane is on fire!

[14:34] A

Part of its load is falling towards Edo!

[14:36] Hijikata

Oh.

[14:36] Hijikata

Don't worry about it.

[14:37] Hijikata

It's gonna drop right here.

[14:40] Kondo

It really is raining spears!

[14:41] Kondo

How bad is my luck?!

[14:46] Kondo

I'm like a sponge for bad luck!

[14:49] Kondo

The tickets!

[14:50] Kondo

Wait!

[14:53] Driver

It's not safe to run out into the street!

[14:55] Kondo

S-Sorry...

[14:57] Kondo

I'm fine.

[14:58] Driver

Uh, you're bleeding.

[15:00] Kondo

I haven't even made it fifty meters,

[15:03] Kondo

and I've already experienced fifty years worth of bad luck.

[15:05] Kondo

Damn it, I'm going on this date!

[15:08] Kondo

First, I need the tickets...

[15:10] Yo

Check it out.

[15:11] Yo

Aren't these tickets for the game today?

[15:13] A

Awesome!

[15:14] A

We don't have enough to play baseball because of the typhoon.

[15:16] A

Let's go watch the game!

[15:17] Kondo

Excuse me, kids.

[15:19] Kondo

Could you let me see those tickets?

[15:21] Yo

What do you want, old timer?

[15:22] Yo

Huh?

[15:23] Yo

Whoa, you're covered in blood!

[15:25] Kondo

Actually, I just dropped my tickets.

[15:28] Kondo

They're probably the ones you're holding.

[15:30] Kondo

Could you return them?

[15:32] Yo

What?

[15:33] A

You got any proof?

[15:34] Kondo

Okay.

[15:35] Kondo

Then I'll give you something better in return.

[15:38] Kondo

Is there anything you want?

[15:40] Yo

Hm, we have nothing to do because of the typhoon.

[15:43] Yo

Play baseball with us in the gym!

[15:45] Kondo

S-Sure thing.

[15:47] Kondo

I still have time.

[15:49] Kondo

And it's just a bunch of kids.

[15:55] A

Kagura's pitches are always so thrilling!

[15:58] Yo

Old timer!

[15:59] Yo

The catcher is supposed to catch the ball!

[16:01] Kondo

R-Right...

[16:03] Kondo

I-I need to get going soon...

[16:05] A

What's that?!

[16:06] A

Don't you want these tickets?

[16:08] Kondo

Okay!

[16:09] Kondo

Let me throw the ball next.

[16:11] Kondo

Anything but battery mates with the China girl.

[16:14] Kondo

Okay.

[16:15] Kondo

Here it comes.

[16:16] Yo

See ya, old timer!

[16:21] Yo

Let's do this again sometime!

SIGN Beetle King - Throwaway Matches Kind of serious contest! There will be kind of serious battles now!

[16:23] A

Let us know which match was obviously thrown!

[16:26] Kondo

This isn't just bad luck!

[16:29] Kondo

I'm bruised all over, and it was just a waste of time?!

[16:33] Kondo

Some invisible, evil force is actively interfering with my love!

[16:36] Kagura

Oh, you found something nice there.

[16:39] Kagura

You should go with your brother.

[16:41] Kagura

Doesn't he like baseball?

[16:42] Sachiko

I don't know if he'll come.

[16:45] Sachiko

He hasn't left his room ever since...

[16:47] Kondo

Wait!

[16:48] Kondo

Where did you find those tickets, China girl?!

[16:49] Kagura

I didn't find them.

[16:50] Kagura

Sachiko-chan did.

[16:51] Kondo

Sachiko-chan!

[16:52] Kondo

Those belong to me!

[16:53] Kondo

I'll be in a lot of trouble without them!

[16:56] Sachiko

Really?

[16:58] Sachiko

I thought they were a gift from God.

[17:02] Sachiko

It's too bad.

[17:03] Sachiko

Make sure you don't drop them again.

[17:06] Kondo

Th-Thank you...

[17:07] Kagura

Are you sure?

[17:08] Kagura

This could be a chance to get your brother to go outside!

[17:11] Sachiko

Ah, it's okay.

[17:13] Sachiko

Anything baseball would be like salt on an old wound.

[17:17] Sachiko

My brother used to love baseball so much.

[17:21] Sachiko

He would always play catch with our father by the river.

[17:24] Sachiko

I loved to watch them.

[17:27] Sachiko

But one day, my brother threw the ball too high,

[17:32] Sachiko

and our father went after it.

[17:35] Sachiko

He hasn't...

[17:37] Sachiko

...come home since.

[17:41] Sachiko

How far did our father go chasing after it?

[17:47] Sachiko

My brother's been waiting for him to come back with the ball.

[17:52] Kagura

Sachiko-chan!

[17:55] Kagura

Are you sure?

[17:57] Kagura

Are you really sure about this?

[18:00] Brother

What would you know?!

[18:03] Sachiko

Brother!

[18:05] Kondo

Y-Yes...

[18:06] Kondo

That's right...

[18:08] Kondo

Stop throwing balls into the past.

[18:11] Kondo

Baseballs are meant to be thrown forward!

[18:14] Kondo

I could feel your ball touch my heart!

[18:18] Kondo

I'm sure your old man felt the same way!

[18:21] Sachiko

Thank you for helping my brother come outside!

[18:24] Kagura

Nice job, gorilla!

[18:25] Brother

I'm going to use my full strength!

[18:27] Kondo

Huh?

[18:27] Brother

I want you to feel my true strength!

[18:30] Kondo

Wait, wait, wait...

[18:31] Brother

Here I go!

[18:32] Kondo

Wait a second!

[18:36] Both

Thank you very much!

[18:38] Kondo

Why is everyone interfering with my love?

[18:41] Kondo

It's like the heavens are trying to keep me away from Otae-san!

[18:46] Kondo

But I refuse to give up!

[18:48] Kondo

I can still hit a walk-off home run!

[18:50] Brother

You found our father?!

[18:51] Brother

Wasn't he dead?

[18:53] Brother

He's lost his memory?!

[18:54] Brother

Is there anything you can do?!

[18:56] Brother

Something to help him remember?

[18:58] Brother

There isn't anything to...

[19:02] Father

What is this burning passion in my chest?!

[19:05] Brother

Father!

[19:06] Brother

Your memory's back!

[19:08] Father

Yeah.

[19:09] Father

I remembered everything by playing catch.

[19:12] Sachiko

Father!

[19:14] Father

I don't know who you are, but thank you very much.

[19:17] Father

Is there any way to thank you?

[19:18] Kondo

No, it's okay.

[19:20] Kondo

Anyway, you've finally been reunited.

[19:23] Kondo

The three of you should go enjoy the game.

[19:27] Sachiko

Those are...

[19:29] Kondo

It's okay.

[19:30] Kondo

Have fun in my place.

[19:32] Brother

Thank you very much!

[19:34] Brother

We'll return the favor one day!

[19:36] Kagura

Are you sure?

[19:37] Kondo

Yeah, I'm already late.

[19:41] Kondo

I guess that Otae-san and I aren't meant to be together in this lifetime.

[19:45] Kondo

Fate has chosen to stand in our way, and there's nothing I can do about it.

[19:51] Kondo

As I watched the skies clear the moment I relinquished the tickets,

[19:55] Kondo

that was the conclusion I reached.

[19:58] Kondo

I wonder if Otae-san is waiting for me.

[20:00] Kondo

Of course not.

[20:05] Hijikata

Kondo-san.

[20:06] Kondo

Toshi?

[20:07] Hijikata

Sorry it's not your girl.

[20:09] Kondo

Heh, the girl doesn't matter anymore.

[20:11] Kondo

I'm devoting myself to the sword.

[20:14] Hijikata

I see.

[20:15] Hijikata

Sorry to bother you while you're down,

[20:17] Hijikata

but we have a problem on our hands.

[20:19] Hijikata

A meteorite is approaching Edo.

[20:21] Kondo

Huh?

[20:21] Hijikata

It's nothing serious.

[20:23] Hijikata

The meteorite's the size of a baseball.

[20:25] Hijikata

It's so small that they couldn't detect it until now,

[20:28] Hijikata

but at this rate, it's going to hit your date spot in 15 minutes.

[20:31] Kondo

What?!

[20:32] Hijikata

We'll have to issue an evacuation order.

[20:35] Hijikata

Well, there probably won't be much damage,

[20:38] Hijikata

but you better stay away from the dome.

[20:41] Hijikata

Huh?

[20:42] Hijikata

Kondo-san?

[20:43] Hijikata

Kondo-san?!

[20:44] Kondo

I just know it!

[20:46] Kondo

The meteorite is headed right for Otae-san!

[20:49] Kondo

Because I was trying to defy fate and make Otae-san mine,

[20:54] Kondo

fate is going after Otae-san now!

[21:00] A

Hey!

[21:01] A

Here it comes!

[21:02] B

It's coming this way!

[21:04] Otae

Huh?

[21:05] Otae

Is it coming...

[21:07] Otae

...for me?

[21:09] Kondo

No.

[21:11] Kondo

Kondo will pinch hit for you.

[21:14] Otae

Kondo-san...

[21:16] Sachiko

Mister!

[21:17] Sachiko

We've got you covered!

[21:19] Father

I'll catch it if you miss!

[21:24] Kondo

It's over, fate.

[21:26] Kondo

I'm not interested in going to heaven.

[21:29] Kondo

I live for love...

[21:32] Kondo

To protect my loved ones...

[21:35] Kondo

I live as a samurai!

[21:40] Kondo

Here's a walk-off home run!

[21:55] Otae

I'm walking off.

SIGN Next Episode Meals Should Be Balanced

[23:30] Gin

Next time:

[23:31] Gin

It's too confusing when talking about the poster girl for a poster store,

[23:33] Gin

so call her a sandwich board

[23:34] ---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:50:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:50:20 UTC by whimsee